



2024/1326

17.5.2024

Συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Αργεντινής για την τροποποίηση της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Αργεντινής, σύμφωνα με το άρθρο XXVIII της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (GATT) του 1994, σχετικά με την τροποποίηση των παραχωρήσεων για όλες τις δασμολογικές ποσοστώσεις που περιλαμβάνονται στον πίνακα CLXXV της ΕΕ ως συνέπεια της αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ευρωπαϊκή Ένωση

A. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Κυρία/Κύριε,

Θα ήθελα να αναφερθώ στις εν εξελίξει διαδικασίες δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994, οι οποίες κινήθηκαν από την Ευρωπαϊκή Ένωση («Ένωση») με την κοινοποίηση που περιέχεται στο έγγραφο G/SECRET/42 της 24ης Ιουλίου 2018, με την οποία προτείνονται τροποποιήσεις των παραχωρήσεων για τις δασμολογικές ποσοστώσεις που περιλαμβάνονται στον δασμολογικό πίνακα CLXXV της Ευρωπαϊκής Ένωσης ως συνέπεια της αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Στις 10 Μαΐου 2021 η Ένωση και η Δημοκρατία της Αργεντινής («Αργεντινή») υπέγραψαν συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών για την ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων σύμφωνα με το άρθρο XXVIII της GATT του 1994 («συμφωνία της 10ης Μαΐου 2021»), η οποία άρχισε να ισχύει στις 13 Ιουλίου 2021.

Η συμφωνία της 10ης Μαΐου 2021 αναφέρει ότι «[...] δεν θίγει τις διαπραγματεύσεις μεταξύ της ΕΕ και άλλων μελών του ΠΟΕ με δικαιώματα δυνάμει του άρθρου XXVIII της ΓΔΣΕ του 1994 όσον αφορά τις σχετικές δασμολογικές ποσοστώσεις *erga omnes* [...]». Η Ένωση δεσμεύτηκε να ενημερώσει την Αργεντινή εάν το αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων αυτών αλλάξει τα μερίδια που συμφωνήθηκαν στις διμερείς διαπραγματεύσεις τους.

Ως αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων μεταξύ της Ένωσης και άλλων μελών του ΠΟΕ με δικαιώματα δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994, η Ένωση συμφώνησε να τροποποιήσει τα μερίδια δύο δασμολογικών ποσοστώσεων για τις οποίες η Αργεντινή έχει δικαιώματα διαπραγμάτευσης, ως εξής:

- Δασμολογική ποσόστωση 030 (αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη): το μερίδιο της Ένωσης στην *erga omnes* ποσόστωση προσαρμόζεται σε 62 917 τόνους·
- Δασμολογική ποσόστωση 110 (χυμοί φρούτων): το μερίδιο της Ένωσης στην *erga omnes* ποσόστωση προσαρμόζεται σε 6 551 τόνους.

Μετά από διμερείς διαβουλεύσεις, η Αργεντινή συμφωνεί με τις τροποποιήσεις που καθορίζονται στην προηγούμενη παράγραφο της παρούσας επιστολής και τις προκύπτουσες ποσοτικές δεσμεύσεις που ανέλαβε η Ένωση, οι οποίες δεν περιλαμβάνουν πλέον το Ηνωμένο Βασίλειο.

Έχω την τιμή να προτείνω η παρούσα επιστολή και η επιβεβαίωση της κυβέρνησής σας να αποτελέσουν από κοινού συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αργεντινής, για την τροποποίηση της συμφωνίας της 10ης Μαΐου 2021 όσον αφορά την κατανομή των δύο προαναφερόμενων δασμολογικών ποσοστώσεων.

Η Ένωση και η Αργεντινή κοινοποιούν η μία στην άλλη την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών τους σε σχέση με την έναρξη ισχύος της συμφωνίας. Στην περίπτωση της Ένωσης, η έγγραφη κοινοποίηση αποστέλλεται στην Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της τελευταίας κοινοποίησης.

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

Съставено в Женева на
 Hecho en Ginebra, el
 V Ženevě dne
 Udfærdiget i Genève, den
 Geschehen zu Genf am
 Genf,
 Έγινε στη Γενεύη, στις
 Done at Geneva,
 Fait à Genève, le
 Arna dhéanamh sa Ghinéiv, an
 Sastavljeno u Ženevi
 Fatto a Ginevra, addì
 Ženēvā,
 Priimta Ženevoje,
 Kelt Genfben,
 Magħmul f'Ġinevra,
 Gedaan te Genève,
 Sporządzono w Genewie, dnia
 Feito em Genebra,
 Întocmit la Geneva, la
 V Ženeve
 V Ženevi,
 Tehty Genevessä,
 Utfärdat i Genève den

04-12-2023

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

B. Επιστολή της Δημοκρατίας της Αργεντινής

Κύριε/Κυρία,

Έχω την τιμή να σας γνωστοποιήσω ότι έλαβα επιστολή σας με σημερινή ημερομηνία, η οποία αναφέρει τα εξής:

«Θα ήθελα να αναφερθώ στις εν εξελίξει διαδικασίες δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994, οι οποίες κινήθηκαν από την Ευρωπαϊκή Ένωση ("Ένωση") με την κοινοποίηση που περιέχεται στο έγγραφο G/SECRET/42 της 24ης Ιουλίου 2018, με την οποία προτείνονται τροποποιήσεις των παραχωρήσεων για τις δασμολογικές ποσοστώσεις που περιλαμβάνονται στον δασμολογικό πίνακα CLXXV της Ευρωπαϊκής Ένωσης ως συνέπεια της αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Στις 10 Μαΐου 2021 η Ένωση και η Δημοκρατία της Αργεντινής ("Αργεντινή") υπέγραψαν συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών για την ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων σύμφωνα με το άρθρο XVIII της GATT του 1994 ("συμφωνία της 10ης Μαΐου 2021"), η οποία άρχισε να ισχύει στις 13 Ιουλίου 2021.

Η συμφωνία της 10ης Μαΐου 2021 αναφέρει ότι "[...] δεν θίγει τις διαπραγματεύσεις μεταξύ της ΕΕ και άλλων μελών του ΠΟΕ με δικαιώματα δυνάμει του άρθρου XXVIII της ΓΔΣΕ του 1994 όσον αφορά τις σχετικές δασμολογικές ποσοστώσεις erga omnes [...]". Η Ένωση δεσμεύτηκε να ενημερώσει την Αργεντινή εάν το αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων αυτών αλλάξει τα μερίδια που συμφωνήθηκαν στις διμερείς διαπραγματεύσεις τους.

Ως αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων μεταξύ της Ένωσης και άλλων μελών του ΠΟΕ με δικαιώματα δυνάμει του άρθρου XXVIII της GATT του 1994, η Ένωση συμφώνησε να τροποποιήσει τα μερίδια δύο δασμολογικών ποσοστώσεων για τις οποίες η Αργεντινή έχει δικαιώματα διαπραγμάτευσης, ως εξής:

- Δασμολογική ποσόστωση 030 (αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη): το μερίδιο της Ένωσης στην erga omnes ποσόστωση προσαρμόζεται σε 62 917 τόνους·
- Δασμολογική ποσόστωση 110 (χυμοί φρούτων): το μερίδιο της Ένωσης στην erga omnes ποσόστωση προσαρμόζεται σε 6 551 τόνους.

Μετά από διμερείς διαβουλεύσεις, η Αργεντινή συμφωνεί με τις τροποποιήσεις που καθορίζονται στην προηγούμενη παράγραφο της παρούσας επιστολής και τις προκύπτουσες ποσοτικές δεσμεύσεις που ανέλαβε η Ένωση, οι οποίες δεν περιλαμβάνουν πλέον το Ηνωμένο Βασίλειο.

Έχω την τιμή να προτείνω η παρούσα επιστολή και η επιβεβαίωση της κυβέρνησής σας να αποτελέσουν από κοινού συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αργεντινής, για την τροποποίηση της συμφωνίας της 10ης Μαΐου 2021 όσον αφορά την κατανομή των δύο προαναφερόμενων δασμολογικών ποσοστώσεων.

Η Ένωση και η Αργεντινή κοινοποιούν η μία στην άλλη την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών τους σε σχέση με την έναρξη ισχύος της συμφωνίας. Στην περίπτωση της Ένωσης, η έγγραφη κοινοποίηση αποστέλλεται στην Γενική Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της τελευταίας κοινοποίησης.

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.»

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με την ανωτέρω επιστολή.

Съставено в Женева на
Hecho en Ginebra, el
V Ženevě dne
Udfærdiget i Genève, den
Geschehen zu Genf am
Genf,
Έγινε στη Γενεύη, στις
Done at Geneva,
Fait à Genève, le
Arna dhéanamh sa Ghinéiv, an
Sastavljeno u Ženevi
Fatto a Ginevra, addì
Ženěvā,
Priimta Ženevoje,
Kelt Genfben,
Magħmul f'Ginevra,
Gedaan te Genève,
Sporządzono w Genewie, dnia
Feito em Genebra,
Întocmit la Geneva, la
V Ženeve
V Ženevi,
Tehty Genevessä,
Utfärdat i Genève den

04-12-2023

За Република Аржентина
Por la República Argentina
Za Argentinsku republiku
For Den Argentinske Republik
Für die Argentinische Republik
Argentina Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Αργεντινής
For the Argentine Republic
Pour la République argentine
Thar ceann Phoblacht na hAirgintíne
Za Argentinsku Republiku
Per la Repubblica argentina
Argentīnas Republikas vārdā –
Argentinos Respublikos vardu
Az Argentín Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Argentina
Voor de Argentijnse Republiek
W imieniu Republiki Argentyńskiej
Pela República Argentina
Pentru Republica Argentina
Za Argentínsku republiku
Za Argentinsko republiko
Argentiinan tasavallan puolesta
För Republiken Argentina

